

УДК 821.111

**ЛИТЕРАТУРНЫЙ ДИСКУРС КАК ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ
И ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ЧИТАТЕЛЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ ДЖОНА ФАУЛЗА
«БАШНЯ ИЗ ЧЕРНОГО ДЕРЕВА»**

Д.С. Семенова, А.П. Магамедовна

Института филологии,

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева,
Карачаевск, Россия, darina.semenova.05@inbox.ru, alieva.farizat@yandex.ru*

Настоящее исследование посвящено изучению функционирования стилистических приемов в литературном дискурсе. Автор описывает аспекты стилистики в англоязычной литературе на материале повести Джона Фаулза «Башня из черного дерева» (The Ebony Tower). Подчеркивается, что стилистические приемы создают образность, акцентируют внимание, проясняют смысл текста, чтобы развлечь или привлечь внимание читателей.

Ключевые слова: литературный дискурс; стилистические приемы; интерпретация текста; прагматический анализ; языковые единицы.

Дискурсивный анализ обращается к устным и письменным текстам с учетом ситуационного контекста, культурно-исторического фона, идеологических, социально-психологических факторов, а также коммуникативных, прагматических и когнитивных целей автора, что в свою очередь определяет выбор языковых единиц. Литературный дискурс – это взаимодействие между автором и читателем, направленное на формирование эмоционального отклика. Он опирается на культурные, эстетические и социальные ценности, фоновые знания и мировоззрение, убеждения, предположения и чувства, а также использует стилистические приемы для достижения желаемого эффекта. Данное исследование свидетельствует о комплексном использовании когнитивного и прагматического аспектов при анализе стилистических приемов в художественном дискурсе. Такой подход позволяет проанализировать лингвистические факторы, традиционно представленные в лингвостилистике, и рассмотреть экстралингвистические параметры для лучшего понимания того, как функционируют стилистические приемы в данном типе дискурса.

С тех пор дискурс – анализ стал использоваться для рассмотрения текстов как объектов реальности, а не как самостоятельных эстетических артефактов, и для рассмотрения интерактивных отношений между устными/письменными текстами и слушателями/читателями. Литературный дискурс – это вербальное представление авторского восприятия мира, при котором любой языковой элемент эксплицитно или имплицитно раскрывает авторскую перспективу и инсайт [2]. Смысл художественного текста не всегда непоколебимо фиксирован, но он несколько текуч, поскольку не всегда может быть окончательно закреплён в процессе анализа [4].

Стилистика – это объяснение того, как смысл текста был создан посредством лингвистического выбора писателя, и этот процесс в большей степени обусловлен языком, чем ориентирован на текст.

В данном исследовании предпринята попытка показать, как современные стандарты интерпретации текста отошли от традиционной стилистики в двух существенных аспектах. Первая связана с прагматическими исследованиями. В настоящее время все чаще утверждается, что смысл не является стабильным или абсолютным, а зависит от процесса интерпретации читателем или слушателем. Наша интерпретация прочитанного может зависеть от многих контекстуальных факторов, в том числе от нашего культурного фона и непосредственного окружения. Кроме того, аналитические модели включили в себя современные лингвистические теории, связанные с процессом чтения и интерпретации.

Прагматика возникла, как ответ на попытки ученых понять человеческие поступки и мысли через их речь. Прагматика рассматривает язык как инструмент взаимодействия: что люди имеют в виду, когда они используют язык и как они общаются и понимают друг друга. Прагматика имеет дело с интенциональным выбором языковых средств, которые воздействуют на реципиента, в конечном счете вызывая определенные чувства, идеи и поведение [4]. Таким образом, прагматический анализ художественного дискурса предполагает анализ функционирования языковых единиц в тексте, а также всех вопросов, связанных с авторами и читателями и их взаимодействием в литературной коммуникации. Цель литературного дискурса – эмоционально и эстетически воздействовать на читателя, что в значительной степени достигается стилистической маркированностью и различными формами стилистических или иных вариаций в тексте.

Функционирование стилистических приемов зависит от факторов, которые рассматриваются как прагматические составляющие любого текста как средства коммуникации: участники коммуникации, прагматическая интенция, прагматическое содержание, прагматический эффект и прагматический потенциал [3].

Участники литературного дискурса не общаются лицом к лицу, но мысли, чувства, убеждения и цели писателя, как и у создателя текста, выражаются непосредственно; читатель опосредованно влияет на содержание текста, выбор языковых единиц и т. д. Цель достигается, если есть взаимопонимание, обратная связь и гармония в общении. Прагматическая интенция – это стремление автора оказать определенное воздействие на читателя, которое проявляется через выбор языковых средств и структурных особенностей текста. Прагматическое содержание имеет дело с конкретными условиями и средствами передачи смысла, а также с оценочными, модальными и убеждающими интенциями автора. Прагматический потенциал означает присущие языковым единицам возможности передавать содержание текста [3].

Практическое применение вышеприведенных принципов будет проиллюстрировано с помощью антитезы-стилистического приема, который высоко ценился древними риториками. Этот прием вряд ли можно считать чисто стилистическим, поскольку его лексические компоненты столь же важны, как и его синтаксическая конструкция. В литературном дискурсе, наряду с другими стилистическими приемами, он используется для достижения определенного прагматического эффекта.

Главный герой жаждет обратиться в агентство, которое производит копии людей, чтобы отдохнуть от своей жены, которая глубоко влюблена в него. Семантическим ядром оппозиции являются антонимы легкомысленно – плотно.

Они приводят к противопоставлению *fly* и *die*, которые в данном контексте становятся антонимами. Антитеза реализуется через параллельные конструкции и повторы: *Love will be ... if it happens too* (любовь будет ... если она тоже состоится). Это высказывание является аллюзией на любовь Александра Поупа, свободную, как воздух, при виде человеческих связей, расправляет свои легкие крылья и в одно мгновение улетает. Главный герой говорит пословицами, пытаясь таким образом замаскировать свой аморальный поступок и заставить читателя встать на его сторону.

В литературном дискурсе антитеза используется для описания событий и персонажей, представления чьей-либо точки зрения и убеждений или противопоставления людей, их чувств и идей. Антитеза противопоставляет характеры, ситуации, природные явления, раскрывает иронию и парадоксальность ситуации.

Прагматический потенциал антитезы, например, заключается в ее способности передавать контрастную информацию посредством выбора противоположных слов, усиливая их контраст в определенной синтаксической структуре. С лексической точки зрения этот прием основан на противопоставлении двух антонимов или однородных частей предложения, взятых как противоположные. С синтаксической точки зрения он опирается на параллельные конструкции и хиазм. Компоненты антитезы связаны между собой посредством асиндетона или синдезиса:

'Every time I left our apartment to go searching for the lock, I became a little lighter, because I was getting closer to Dad (J. Safran Foer).

Как лексические, так и синтаксические компоненты играют важную роль в передаче значения, содержащегося в антитезе [Руднев, 1996]. Информационная нагрузка зависит от возможности совместного использования лексических компонентов и их предсказуемости. Первый уровень извлечения информации включает в себя случаи высокой частоты использования комбинированного компонента, благодаря чему информация на этом уровне легко интерпретируется:

'Sam had all the instincts, if none of the finances, of a swell.' (J. Fowles). (У Сэма были все инстинкты, если не все финансы, то хотя бы один из них)

Это значение выводится из контекста предложения и не требует более широкой перспективы.

Жизнь и работа Сэма в высших слоях общества заставили его привыкнуть есть хорошую пищу и пользоваться роскошными вещами, хотя он и не мог себе этого позволить.

Очень редко антитеза не основывается на параллельном расположении ее конструкций. В этом случае перед читателем встает задача обнаружить связи между семантическими компонентами, несущими основное бремя оппозиции, и найти основание для их противопоставления:

'But she would not submit to reason; to sentiment she might lie more' (Но она не подчинится разуму; чувству она может лгать больше) (Дж. Фаулз).

Среди различных типов мышления (визуального, практического, исследовательского и др.), ученые выделяют лингвокреативное мышление, которое представляет собой двуплановый способ рассуждения: с одной стороны, оно участвует в эвристическом процессе восприятия внешнего мира, а с другой - занимается созданием языка. Люди используют существующие единицы и подвергают их изменениям и интерпретациям, чтобы представить новые понятия и связи между ними.

Сегодня акцент сместился с языковых единиц, представляющих собой результат творческой деятельности автора, на психические процессы в сознании челове-

ка, осуществляющего творческую деятельность. Поэтому творческое использование языковых единиц - это лишь внешнее проявление важных процессов, происходящих в человеческом сознании.

Слова и словосочетания являются формальными индикаторами глубоко укоренившихся понятий. Люди используют готовые когнитивные структуры, или модели, для обозначения новых объектов, образов и ситуаций. Коммуникация не подразумевает создания совершенно нового смысла, а скорее предполагает, что те, кто вовлечен во взаимодействие, будут использовать элементы, которые уже существуют в их сознании [3]. Главной чертой лингвокреативной личности, которую можно наблюдать в литературном дискурсе, является способность адекватно использовать языковые средства для того, чтобы вызвать определенную реакцию.

Когнитивные явления представлены лексическими и синтаксическими средствами. Языковые средства, применяемые для представления нового видения чего-либо, могут быть либо вновь созданными единицами, либо существующими, претерпевающими изменения или используемыми образно.

Существуют определенные границы лингвокреативной деятельности в дискурсе; те, которые функционируют в любом дискурсе, называются постоянными, а те, которые характерны для определенного типа дискурса, называются переменными. Постоянные единицы проистекают из общепринятых языковых форм и значений (например, антитеза ограничена числом единиц, которые могут быть противопоставлены). Вариативные единицы относятся к определенному типу дискурса, и их интерпретация в значительной степени зависит от лингвокреативных способностей реципиента.

Лингвокреативное сознание балансирует между сходствами и несоответствиями. Сходство - это фон, закрепленный в человеческом сознании, который помогает выявить расхождения на переднем плане, которые открывают новые черты объектов или описывают их под другим углом, как, например, в предложении:

'The ferns looked greenly forgiving; but Mrs. Poultney was whitely the contrary'.
(Папоротники выглядели зеленовато-снисходительными; но миссис Поултни была совершенно противоположной).

Литературный дискурс воздействует на читателя, когда он воспринимает текст как сложную семиотическую систему, требующую декодирования с привлечением вербального и невербального, перцептивного и когнитивного опыта. Использование стилистических приемов вызывает исследовательскую, эмоциональную и оценочную активность со стороны читателя, создает впечатление повышенной информативности текста. Одним из инструментов анализа дискурса, в том числе и литературного, является понятие. Этот термин используется для объяснения психических и психологических ресурсов сознания и информационной структуры, отражающей знания и опыт человека. Понятие – это многоуровневое явление: оно относится одновременно к логической и интуитивной, индивидуальной и социальной, сознательной и бессознательной областям. В то же время понятие - это открытая и динамичная система, которая запускает набор идей, образов, понятий, ассоциаций и т. д. которые сопровождают слова, действия и жесты. Они вызывают новые смыслы, когда попадают в новые контексты и расширяют ряд возможных комбинаций и связей.

Стилистические приемы используются в литературном дискурсе как проявления концептов. Антитеза, например, представляет понятия в их противоположных

значениях. Она может изображать две крайности одной концепции или противопоставлять разные концепции.

'One knew the troops who had been in action. The ones who sang their way to death, the new recruits, were the dupes of the romance of war. But the others were dupes of the reality of war'. (Один из них был знаком с войсками, участвовавшими в боевых действиях. Те, кто шел свой путь к смерти, новобранцы, были одурачены романтикой войны. Но остальные были обмануты реальностью войны).

Понятие войны раскрывается через такие слова, как «войска, в действии, смерть, рекруты, война». Люди по-разному относятся к войне, таким образом, противопоставляя романтику и реальность.

В повести представлен длинный, эмоционально заряженный внутренний монолог, который изображает состояние смятения главного героя. Читатель должен использовать широкий спектр фоновых знаний, потому что оппозиция «невинный-виновный» представляет собой оппозицию понятий «невинность» и «вина», которые, в свою очередь, являются составными частями более широкой области справедливости; оппозиция «чистый-грязный» вводит понятия «чистоты» и «грязи», которые метафорически представляют область морали; оппозиция «свободный-скованный» представляет понятия «свободы» и «заклечения»; а «будущее-прошлое» соотносится с понятием времени.

Всякий раз, когда стилистические приемы представляют собой единый концепт, они по существу выдвигают на первый план один объект и предлагают его детальное описание. Если же, с другой стороны, стилистический прием представляет несколько концептов, то он сделает сценарий более информативным, реализуя широкий спектр знаний и давая многогранное описание события или явления. Таким образом, стилистические приемы в литературном дискурсе отражают события, наблюдаемые персонажем или рассказчиком.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Гуревич, А.Я. Категории средневековой культуры. М.: Искусство, 1984.-350 с.
2. Скребнев, Ю.М. Очерк теории стилистики. Горький, 1975. - 175 с.
3. Руднев, В.П. Теоретико-лингвистический анализ художественного дискурса. АДД. - М., 1996. - 47 с.
4. Brown G., Yule G. Discourse Analysis. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. - 296 p.
5. Fowles John The Ebony Tower. Berkshire, 1998.- 303 p.

LITERARY DISCOURSE AS AN EMOTIONAL AND AESTHETIC IMPACT ON THE READER (BASED ON JOHN FOWLES'S "THE EBONY TOWER")

D.S. Semenova, A.P. Magamedovna

Institute of Philology,

U.D. Aliyev Karachay-Cherkess State University,

Karachayevsk, Russia, darina.semenova.05@inbox.ru, alieva.farizat@yandex.ru

This study examines the function of stylistic devices in literary discourse. The author describes aspects of stylistics in English-language literature using John Fowles's novella "The Ebony Tower." It emphasizes that stylistic devices create imagery, emphasize attention, and clarify the meaning of the text to entertain or attract readers.

Keywords: literary discourse; stylistic devices; text interpretation; pragmatic analysis; linguistic units.